

English for Study in Australia
BAHASA INGGRIS UNTUK STUDI DI AUSTRALIA
Lesson 23: Extending your visa
Pelajaran 23: Memperpanjang visa

<u>L1 Male</u>	<i>Halo saya Tito Ambyo</i>
<u>L1 Female</u>	<i>...dan saya Sylvia Yassid dari Radio Australia.</i>
<u>L1 Male</u>	<i>Selamat datang dalam kursus Bahasa Inggris untuk Studi di Australia, disusun oleh Lembaga Bahasa AMES Melbourne, Australia.</i>
<u>L1 Female</u>	<i>Bahasa Inggris untuk Studi di Australia yang terdiri dari 26 pelajaran ini akan membantu anda mempersiapkan diri untuk belajar dan tinggal di Australia. Sambil mengikuti pengalaman dari empat mahasiswa internasional di kota Melbourne, anda akan belajar banyak tentang budaya dan kehidupan di perguruan tinggi Australia.</i>
<u>L1 Female</u>	<i>Pelajaran 23. Memperpanjang visa</i> <i>Dalam pelajaran ini anda akan belajar bagaimana memperpanjang visa pelajar dan apakah dapat meminta visa pelajar selagi masih berada di Australia.</i>
<u>L1 Male:</u>	<i>Mari kita mulai. Pertama anda akan mendengar percakapan dengan terjemahannya. Setelah itu anda akan diberi kesempatan untuk berlatih mengucapkan kalimat dan ungkapan yang penting dari percakapan tersebut, tetapi disarankan anda mencoba sendiri mengulang seluruh percakapan. Bahasa yang digunakan disini adalah bahasa Inggris Australia. Percakapan selengkapnya dalam bahasa Inggris dapat di-download dari website Radio Australia.</i> <i>Dalam pelajaran ini, Rocky ingin minta visa pelajar dan Angel ingin memperpanjang visa pelajarnya, maka mereka meminta informasi di sekolah.</i>
<u>Angel:</u>	<i>You can go first, Rocky.</i>
<u>L1:</u>	<i>Kamu duluan, Rocky.</i>
<u>Rocky:</u>	<i>Thanks Angel. Excuse me.</i>
<u>L1:</u>	<i>Terimakasih Angel... Maaf.</i>
<u>Male Reception:</u>	<i>Yes, how can I help you?</i>
<u>L1:</u>	<i>Ya, ada yang bisa dibantu?</i>

- Rocky: I'm on a tourist visa but I want to apply for a student visa. Is that possible?
- L1: *Saya disini dengan visa turis tapi saya ingin minta visa pelajar. Apakah itu mungkin?*
- Male Receptionist: That depends on the country you come from.
- L1: *Itu tergantung dari negara mana kamu berasal.*
- Rocky: Really!
- L1: *Oh ya!*
- Male Receptionist: Yes, there are only a few countries allowed to apply onshore. For example, if you're from China, you would have to go back and apply from there. Could I have your student card please?
- L1: *Ya, hanya ada beberapa negara yang diperbolehkan mengajukan permohonan dari dalam wilayah Australia. Misalnya, kalau kamu dari Cina, kamu harus kembali dan mengajukan permohonan dari sana. Boleh lihat kartu pelajarmu?*
- Male Receptionist: Yes, you're in luck. You can apply for a student visa while you're still here.
- L1: *Ya, kamu beruntung. Kamu boleh minta visa pelajar selagi masih disini.*
- Rocky: That's great! So what do I have to do?
- L1: *Bagus! Jadi apa yang harus saya lakukan?*
- Male Receptionist: I'll make an appointment for you to see a Student Services Officer. She'll guide you through.
- L1: *Akan saya buatkan appointment untuk kamu untuk bertemu dengan Student Services Officer. Dia akan memberi petunjuk.*
- Rocky: Thanks.
- L1: *Terima kasih.*
- Angel: Excuse me. What if I want to extend my student visa? Do I have to go back to my country first?
- L1: *Maaf. Bagaimana caranya kalau saya ingin memperpanjang visa pelajar? Apakah saya harus kembali ke negara saya dulu?*

- Male Receptionist: No, if you already have a student visa, you can usually extend it as long as you submit a complete application. Do you have an agent?
- L1: *Tidak, kalau kamu sudah punya visa pelajar, biasanya dapat memperpanjang asalkan menyerahkan dokumen lengkap. Kamu punya agent?*
- Angel: Yes.
- L1: Ya.
- Male Receptionist: Then your agent can make the arrangements for you.
- L1: *Kalau begitu agent-mu dapat mengaturnya.*
- Angel: OK. Thanks.
- L1: *OK. Terima kasih.*
- Michelle: Rocky, since you intend to go on to Tafe, you should apply for a package visa.
- L1: Rocky, karena kamu berniat melanjutkan studi ke Tafe, sebaiknya kamu minta visa paket.
- Rocky: What's that?
- L1: Apa itu?
- Michelle: Well instead of applying for an ELICOS visa, you apply for the whole period of your study. That includes your further ed.
- L1: *Well, daripada minta visa untuk ELICOS, lebih baik kamu minta visa untuk seluruh masa studimu. Itu termasuk studi lanjutan.*
- Rocky: So that way I won't have to reapply when I finish my ELICOS course?
- L1: *Jadi dengan begitu saya tidak harus minta visa lagi setelah selesai kursus ELICOS?*
- Michelle: Exactly. Now here's a list of the documents you need.
- L1: *Betul. Ini daftar dokumen yang kamu perlukan.*
- Rocky: All this?



<u>L1:</u>	Semua?
<u>Michelle:</u>	Not all. Some documents relate to people who have dependants with them. Do you have Overseas Student Health Cover?
<u>L1:</u>	<i>Tidak semua. Sebagian dokumen hanya untuk orang-orang yang membawa keluarga. Kamu punya asuransi kesehatan untuk pelajar internasional?</i>
<u>Rocky:</u>	Yes, I do.
<u>L1:</u>	<i>Ya, punya.</i>
<u>Michelle:</u>	Good.
<u>L1:</u>	<i>Baik.</i>
<u>Angel:</u>	So what did the Student Services Officer say?
<u>L1:</u>	<i>Jadi apa kata Student Services Officer?</i>
<u>Rocky:</u>	Just as well she's going to help me. She showed me the application form. It's twenty pages long!
<u>L1:</u>	<i>Untung dia mau membantu. Dia menunjukkan formulir permohonannya. 20 halaman panjangnya!</i>
<u>Angel:</u>	Which college are you applying for?
<u>L1:</u>	<i>Kamu mau mendaftar ke college mana?</i>
<u>Rocky:</u>	I've forgotten the name of it. You know, the big Tafe on the park?
<u>L1:</u>	<i>Saya sudah lupa namanya. Tahu kan, Tafe yang besar yang dekat taman itu?</i>
<u>Angel:</u>	Really! That's where I'm going!
<u>L1:</u>	<i>Oh ya! Saya juga mau kesana!</i>
<u>Rocky:</u>	That's great! And what's even better is that I can get a work permit when I get my student visa. I've gotta get a job!
<u>L1:</u>	<i>Bagus! Dan yang lebih bagus lagi, saya bisa mendapat ijin kerja kalau sudah punya visa pelajar. Saya harus cari pekerjaan!</i>

L1 Male:

Rocky berada di Australia dengan visa turis, tapi ia memutuskan untuk minta visa pelajar. Ia beruntung karena berasal dari negara yang diperbolehkan untuk mengajukan permohonan selagi berada di Australia. Saat ini hanya pemohon dari beberapa negara tertentu yang diberi hak untuk meminta visa pelajar selagi berada di Australia. Ini termasuk Hong Kong, Jepang, Malaysia dan Singapura. Orang-orang dari, misalnya, Cina, Vietnam dan Korea, harus kembali ke negara mereka untuk minta visa pelajar untuk ELICOS dan Perguruan Tinggi.

Tapi, anda kalau ingin memperpanjang visa pelajar setelah berada di Australia, itu tidak terlalu sulit asalkan anda menyerahkan semua dokumen yang diperlukan dan membayar biayanya di depan.

Rocky memilih visa paket yang mencakup seluruh masa studinya di ELICOS dan Tafe. Ia harus melunasi di depan uang sekolah ELICOS ditambah dengan uang kuliah semester pertama di Tafe.

L1 Female:

Rocky dan Angel akan belajar di sebuah "Tafe" college. "Tafe" singkatan dari "Technical and Further Education", Pendidikan Teknik dan Lanjutan.

Universitas dan Tafe mungkin sama dalam beberapa mata kuliah dan jurusan. Tapi biasanya Tafe college menyediakan jurusan untuk pekerjaan yang membutuhkan waktu studi yang lebih pendek. Misalnya di TAFE anda perlu belajar enam bulan untuk menjadi pembantu perawat, sedangkan di universitas anda harus belajar tiga tahun untuk menjadi perawat penuh. Jurusan di Tafe antara lain hospitality, pariwisata dan seni memasak, juga komputer dan administrasi bisnis. Jurusannya terlalu banyak untuk disebutkan disini. Link website ke berbagai Tafe college di seluruh Australia dapat anda jumpai di study notes untuk pelajaran ini.

L1 Male:

Hari ini kita akan berlatih menggunakan bahasa yang mungkin diperlukan pada waktu memperpanjang visa pelajar.

Pertama anda akan mendengar terjemahannya, kemudian dengarkan dan ulangi dalam bahasa Inggris.

L1:

Apa saya bisa bikin janji untuk bertemu dengan student services officer?

English:

Could I make an appointment to see the student services officer please?

L1:

Bagaimana caranya memperpanjang visa pelajar?

English:

Could you tell me how I extend my student visa?

L1:

Boleh saya minta informasi tentang visa paket?

English:

Could you tell me about the package visa please?



L1: *Berapa biaya seluruhnya?*

English: How much will it cost altogether?

L1: *Saya ingin memperpanjang visa pelajar.*

English: I'm here to extend my student visa.

L1: *Saya sangat menikmati studi saya selama ini.*

English: I've enjoyed my studies very much.

L1: *Saya tidak masuk karena sakit yang disebabkan oleh virus.*

English: My absences were due to a viral illness.

L1: *Saya ingin belajar perhotelan.*

English: I want to study hotel hospitality.

L1: *Saya akan belajar di Melbourne Tafe.*

English: I'll be attending the Melbourne Tafe.

L1: *Terimakasih bantuannya.*

English: Thanks for your help.

L1 Male: Voxpop.

Dan sekarang mari kita dengarkan wawancara dengan seorang pelajar internasional!

Interviewer: *Halo.*

Male Student: *Ya.*

Interviewer: *Bisa menjawab pertanyaan untuk pendengar Radio Australia?*

Male Student: *OK.*

Interviewer: *Apakah kamu pernah mengalami salah pengertian bahasa yang bisa diceritakan kepada pendengar?*

Male Student: *Oh yeah, teman-teman saya sampai tertawa terpingkal-pingkal waktu bahasa Inggris saya terbalik-balik.*



Interviewer:	<i>Contohnya bagaimana?</i>
Male Student:	<i>Well, saya tinggal bersama beberapa teman dalam satu rumah dan kami bergiliran membersihkan rumah. Saya biasanya mengurus dapur. Saya sih senang saja karena saya suka memasak. Tapi saya perhatikan semua tertawa kalau saya bilang "Just give me a moment to clean the kitchen" atau "I need a hand in the kitchen."</i>
Interviewer:	<i>Oh, kenapa?</i>
Male Student:	<i>Karena ada dua kata yang selalu terbalik-balik, yaitu "kitchen" dapur, dan "chicken", ayam.</i>
Interviewer:	<i>Oh begitu.</i>
Male Student:	<i>Jadi teman-teman selalu bertanya pada saya misalnya, "Where's the sauce?" atau "Where will I put the groceries?" karena mereka senang mendengar saya menjawab "in the chicken" Mereka semua tertawa dan berkata, "I don't think they'll fit in the chicken, mate".</i>
Interviewer:	<i>Mereka menertawakan kamu.</i>
Male student:	<i>Yeah. Saya masih sulit membedakan kedua kata itu. Membingungkan.</i>
Interviewer:	<i>Itu cerita yang lucu. Terima kasih.</i>
Male student:	<i>Sama-sama. Sampai jumpa.</i>
L1 Male	<i>Ada banyak lagi kata-kata yang membingungkan dalam bahasa Inggris. Banyak orang yang belajar bahasa Inggris sulit membedakan "kitchen" dan "chicken" jadi paling tidak anda tahu anda tidak sendirian, kalau anda mengalaminya!</i>

LATIHAN

L1 Female	<i>Sekarang anda akan mendengar sebagian dari percakapan hari ini dalam bahasa Inggris. Anda akan diberi waktu untuk mengulang setiap kalimat. Coba dengarkan dan ulangi.</i>
Male Reception:	Yes, how can I help you?
Rocky:	I'm on a tourist visa but I want to apply for a student visa.
Rocky:	Is that possible?
Male Receptionist:	That depends on the country you come from.

Rocky: Really!

Male Receptionist: Yes, there are only a few countries allowed to apply onshore. For example, if you're from China, you would have to go back and apply from there. Could I have your student card please?

Male Receptionist: Yes, you're in luck. You can apply for a student visa while you're still here.

Rocky: That's great! So what do I have to do?

Male Receptionist: I'll make an appointment for you to see a Student Services Officer. She'll guide you through.

Rocky: Thanks.

Angel: Excuse me. What if I want to extend my student visa?
Do I have to go back to my country first?

Male Receptionist: No, if you already have a student visa, you can usually extend it as long as you submit a complete application. Do you have an agent?

Angel: Yes.

Male Receptionist: Then your agent can make the arrangements for you.

Angel: OK. Thanks.

Michelle: Rocky, since you intend to go on to Tafe, you should apply for a package visa.

Rocky: What's that?

Michelle: Well instead of applying for an ELICOS visa, you apply for the whole period of your study. That includes your further ed.

Rocky: So that way I won't have to reapply when I finish my ELICOS course?

Michelle: Exactly. Now here's a list of the documents you need.



L1 Female:

Mengajukan permohonan visa

Anda dapat memperpanjang visa pelajar melalui internet, melalui pos atau datang sendiri. Banyak pelajar/mahasiswa memilih datang sendiri ke kantor imigrasi karena permohonan dapat segera diproses dan visa langsung diberikan saat itu. Anda sebaiknya menelepon dan membuat janji minimal enam minggu sebelum visa anda habis masa berlakunya. Anda harus menjawab beberapa pertanyaan, tapi kalau anda memperpanjang visa dan semua dokumen lengkap, wawancaranya mungkin hanya berlangsung antara 10 sampai 30 menit. Namun, kalau anda sering absen di sekolah ELICOS anda mungkin akan diwawancarai lebih lama dan ditanya mengapa anda sering tidak masuk sekolah.

Kalau, seperti Rocky, anda berhak untuk meminta visa pelajar dari Australia, anda dapat mengajukan permohonan melalui pos atau datang sendiri. Pemohon sebaiknya menelepon kantor imigrasi untuk membuat janji wawancara. Selain surat keterangan diterima dari sekolah, anda perlu menyerahkan hasil pemeriksaan kesehatan dan rontgen yang dilakukan di Australia dalam 12 bulan terakhir. Dan juga, anda harus membuktikan punya cukup dana untuk biaya hidup selama belajar dan asuransi kesehatan untuk pelajar internasional.

L1 Male:

Pada saat wawancara.

Jadi pertanyaan seperti apa yang diajukan pada waktu anda mengajukan permohonan visa?

Kalau anda selama ini belajar, petugas mungkin berbasa-basi dengan bertanya misalnya, apakah anda menikmati studi anda. Dan juga mengapa anda ingin memperpanjang visa. Jawablah dengan jujur dan positif, dan ingat untuk bertatap mata dengan pewawancara untuk menunjukkan ketulusan anda.

Jika anda memiliki semua dokumen yang benar dan wawancaranya berjalan baik, permohonan anda dapat diproses dan visa diberikan saat itu juga. Jadi mengumpulkan semua dokumen, mengisi formulir, mengajukan permohonan dan mendapat visa, semuanya dapat selesai dalam waktu dua hari.

Tapi ingat, jangan sampai anda baru mengajukan permohonan untuk memperpanjang visa sesudah masa berlakunya habis. Pemerintah Australia menganggap serius kasus-kasus seperti ini dan orang yang tanpa visa yang sah dapat dipaksa segera meninggalkan Australia.

L1 Female:

Dalam pelajaran ini kita akan berlatih mengucapkan bunyi /z/ seperti dalam "zoo" dan /s/ seperti dalam "sue".

Dengarkan dan ulangi tongue twister ini sesering mungkin.

English:

Zack spoke to the officer about his student visa.

Zack spoke to the officer about his student visa.



L1 Male:

*Ikuti selanjutnya Bahasa Inggris untuk Studi di Australia Pelajaran 24 "Graduation" ..Dan jangan lupa untuk membuka website **Radio Australia**, radioaustralia.net.au dan klik radioaustralia.net.au/Indonesian untuk mempelajari percakapan, study notes dan latihan dari pelajaran hari ini.*

*Bahasa Inggris untuk Studi di Australia disusun oleh Lembaga Bahasa **AMES** Melbourne, Australia. Untuk mendapatkan informasi lebih jauh tentang belajar bahasa Inggris di AMES, anda dapat membuka situs internet ames.net.au.*

END OF LESSON 23

